

Theodor Ickler

# Die Disziplinierung der Sprache

Fachsprachen in unserer Zeit



Gunter Narr Verlag Tübingen

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	IX
<b>1. Einleitung .....</b>	<b>1</b>
1.1. Zur Aktualität des Themas .....	1
1.2. Bemerkung zur Terminologie .....	2
1.3. Aus der älteren Fachsprachenforschung .....	3
1.4. Aus der neueren Fachsprachenforschung .....	5
<b>2. Bausteine der Fachlichkeit .....</b>	<b>9</b>
2.1. Einleitung .....	9
2.2. Der fachliche Zugang zur Wirklichkeit .....	12
2.2.1. Aspektualisierung .....	12
2.2.2. Objektivierung .....	19
2.2.3. Sachlichkeit .....	20
2.2.4. Rationalität: Gruppenleistungen und Expertisierung .....	27
<b>3. Das Fachwort .....</b>	<b>33</b>
3.1. Die Bedeutung des Wortschatzes für die Fachsprachen .....	33
3.2. Semantik des Fachwortes .....	34
3.2.1. Zum Begriff der "Bedeutung" .....	34
3.2.2. Bemerkungen über Definitionen .....	46
3.2.3. Prototypensemantik und Wissenschaft .....	48
3.2.4. Vagheit und Methode am Beispiel der Rechtssprache .....	55
3.3. Tendenzen fachlicher Wortschätze .....	63
3.4. Amateursprache .....	71
3.5. Die Gliederung des Fachwortschatzes .....	73
3.5.1. Die Tendenz zur Systematisierung .....	73
3.5.2. Typen terminologischer Systeme .....	75
3.6. Fachwortschätze im Aufbau der Gesamtsprache .....	77
3.7. Fachwörter und Allgemeinsprache .....	91
3.8. Fachsprache und Belletristik .....	93
3.9. Die Erweiterung der Fachwortschätze .....	95
3.9.1. Überblick. ....	95
3.9.2. Die einzelnen Verfahren .....	98
3.9.2.1. Terminologisierung .....	98
3.9.2.2. Metaphorisierung .....	100
3.9.2.3. Transposition von Eigennamen .....	102
3.9.2.4. Neubildung .....	103
3.9.2.5. Entlehnung .....	103

3.9.2.6.	Wortbildung .....	105
3.9.2.6.1.	Substantivierung .....	105
3.9.2.6.2.	Wortzusammensetzung .....	109
3.9.2.6.3.	Verbale Komposition.....	112
3.9.2.6.4.	Eigennamen in Komposita .....	112
3.9.2.6.5.	Wortkürzung .....	113
3.9.2.6.6.	Ableitung .....	114
3.9.2.6.6.1.	Suffixe .....	114
3.9.2.6.6.2.	Präfixe .....	116
3.9.2.6.7.	Fach-Phraseologismen .....	117
3.9.2.7.	Flexionsbesonderheiten.....	123
§.10.	Terminologienormung .....	125
3.10.1.	Zur Idee der Sprachplanung und -normierung .....	125
3.10.2.	Terminologieplanung.....	126
3.11.	Didaktische Aspekte .....	129
3.11.1.	Muttersprachlicher Unterricht .....	129
3.11.2.	Deutsch als Fremdsprache.....	134
<b>f</b> 4.	<b>Syntax in Fachtexten</b> .....	143
4.1.	Syntaktische Komplexität.....	143
4.2.	Satzlänge, Hypotaxe und Parataxe.....	147
4.3.	Zur Frage syntaktischer Bestandsspezifika in Fachsprachen .....	151
4.4.	Lehnsyntax in Fachsprachen.....	157
<b>5.</b>	<b>Fachtexte</b> .....	159
5.1.	Zum Begriff des "Textes" .....	159
5.2.	Kohärenz in Fachtexten.....	161
5.2.1.	Kohärenz zwischen Sätzen .....	161
5.2.2.	Zur Thema-Rhema-Gliederung in Fachtexten.....	168
5.2.3.	Listen .....	172
5.2.4.	Kohärenz zwischen Teiltexten (am Beispiel von Abstracts).....	174
5.3.	Fachtextsorten .....	182
5.3.1.	Einleitung: Zum Problem der Textsorten .....	182
5.3.2.	Fachtextsorten und "Schichtung" der Fachsprache .....	185
5.3.3.	Theoretische und praktische Fachtexte .....	188
5.3.4.	Systematische und didaktische Fachtexte .....	193
5.3.4.1.	Einleitung .....	193
5.3.4.2.	Systematische Texte .....	196
5.3.4.2.1.	Die Idee des Systematischen .....	196
5.3.4.2.2.	Enthetorisierung.....	197

5.3.4.2.3.	Entpoetisierung .....	197
5.3.4.2.4.	Wertfreiheit .....	199
5.3.4.2.5.	Entanthropomorphisierung .....	205
5.3.4.2.6.	Inhärent dialogischer Charakter von Fachtexten .....	205
5.3.4.2.7.	Objektivierung und Kalkülisierung der Sprache .....	207
5.3.4.2.8.	Enthistorisierung, Internationalisierung .....	214
5.3.4.3.	Didaktische Texte .....	215
5.3.4.3.1.	Kennzeichnung des Didaktischen ..	215
5.3.4.3.2.	Sachtexte .....	217
5.3.4.3.3.	Wissensgewinnung als "Weg" .....	219
5.3.4.3.4.	Wandern am Modell .....	220
5.3.4.3.5.	Das Problem des Anfangs .....	221
5.3.4.3.6.	Veranschaulichung .....	225
5.3.4.3.7.	Anrede an den Leser .....	226
5.3.4.3.8.	Kennlichmachung des Autors .....	227
5.3.4.3.9.	Biographische Einzelheiten .....	227
5.3.4.3.10.	Erzählungen .....	228
5.3.4.3.11.	Beispiele als Induktionsbasis .....	228
5.3.4.3.12.	Appelle an die Staunensfähigkeit..	229
5.3.4.3.13.	Tilgung technischer (mathematischer) Details .....	230
5.3.4.3.14.	Berücksichtigung von Vorurteilen..	230
5.3.4.3.15.	Anthropomorphisierung .....	231
5.3.4.3.16.	Vereinfachte Verfahren .....	232
5.3.4.3.17.	Humor .....	233
5.3.4.3.18.	Anspielungen .....	235
5.3.4.3.19.	Einbeziehung außerfachlicher Aspekte .....	235
5.3.5.	Förmliche und saloppe Fachtexte .....	237
5.4.	Fachtextstilistik .....	242
5.4.1.	Zum Stilbegriff .....	242
5.4.2.	Einzelfachstilistik .....	243
5.4.3.	Fachlicher Individualstil .....	251
5.4.4.	Zur Stilistik geistiger Strömungen und Ideologien .....	254
5.5.	Kontrastive Fachtextlinguistik .....	256
6.	<b>Fachsprachen in der Diskussion</b> .....	267
6.1.	Sprachprobleme der Geisteswissenschaften .....	267
6.1.1.	Zwei Kulturen .....	267
6.1.2.	Psychologische Sprache als semiotisches Problem .....	270

6.1.3.	Ausbau .....	277
6.1.4.	Verstehen und Interpretieren .....	282
6.1.4.1.	Dogmatische und historische Interpretation .....	282
6.1.4.2.	Interpretieren als Dolmetschen .....	285
6.1.4.3.	Fixierung .....	287
6.1.5.	Zur Rolle des Erzählens in der Geschichtswissenschaft .....	288
6.2.	Metaphern in wissenschaftlichen Texten .....	292
6.2.1.	Einleitung .....	292
6.2.2.	Zum Begriff der Metapher .....	293
6.2.3.	Konventionalisierung, lebendige und tote Metaphern .....	297
6.2.4.	Metapher und Vagheit .....	298
6.2.5.	Die Rolle des Kontextes .....	304
6.2.6.	Metapher und Hyperbel .....	307
6.2.7.	Metapher und Metonymie .....	307
6.2.8.	Metapher und Modell .....	309
6.3.	Das Problem der Verständlichkeit .....	322
6.4.	Fachsprache und Imponiersprache .....	338
6.5.	Bildungssprache .....	350
6.6.	Modernität und Gegenbewegungen .....	360
6.6.1.	Zum Begriff der Modernität .....	360
6.6.2.	Feministische Reformvorschläge .....	366
6.6.3.	Zur Sprache von Para- und Pseudowissenschaften .....	375
6.6.3.1.	Okkultismus heute. Allgemeine Voraussetzungen .....	375
6.6.3.2.	Okkultismus und Sprache .....	378
6.6.3.3.	Abgrenzungsprobleme .....	378
6.6.3.4.	Zur argumentativen Situation des Okkultismus .....	380
6.6.3.5.	Physiognomik .....	387
6.6.3.6.	Graphologie .....	393
6.6.3.7.	Chirologie .....	398
6.6.3.8.	Homöopathie .....	400
6.6.3.9.	Astrologie .....	406
6.6.3.10.	Semantik und Aberglaube .....	410
	Literaturverzeichnis .....	414
	Sachverzeichnis .....	433